

ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ

Навчально-науковий денної освіти
Кафедра ділової іноземної мови

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри



Валентина ІЩЕНКО

« 27 » 06 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни	«Практичний курс перекладу в галузі економіки»
освітня програма/ спеціалізація	Вибіркова дисципліна (назва)
спеціальність	(код, назва спеціальності)
галузь знань	(код, назва галузі знань)
ступінь вищої освіти	магістр (молодший бакалавр, бакалавр, магістр, доктор філософії)

Робоча програма навчальної дисципліни схвалена й
рекомендована до використання в освітньому процесі на
засіданні кафедри ділової іноземної мови
Протокол засідання кафедри від 27 червня 2025 р., №10

Полтава – 2025

Укладач програми:

Іщенко В.Л. – к. філол. н., доцент кафедри ділової іноземної мови Полтавського університету економіки і торгівлі.

ЗМІСТ

Розділ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни	4
Розділ 2. Перелік компетентностей, які забезпечує навчальна дисципліна, програмні результати навчання	5
Розділ 3. Програма навчальної дисципліни	6
Розділ 4. Тематичний план навчальної дисципліни.....	8
Розділ 5. Система оцінювання знань студентів.....	14
Розділ 6. Інформаційні джерела.....	16
Розділ 7. Програмне забезпечення навчальної дисципліни	17

Розділ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни

Таблиця 1. Опис навчальної дисципліни «Практичний курс перекладу в галузі економіки»

Місце в структурно-логічній схемі підготовки	<i>Пререквізити:</i> Іноземна мова (рівні B1, B2). <i>Постреквізити:</i> Ділова іноземна мова
Мова викладання	англійська
Статус дисципліни	вибіркова
Курс/семестр вивчення	3/1
Кількість кредитів ЄКТС/ кількість модулів	5/4
Денна форма навчання:	
Кількість годин: – загальна кількість: 150.	
- лекції: -	
- практичні (семінарські, лабораторні) заняття: 60	
- самостійна робота: 90	
- вид підсумкового контролю (ПМК, екзамен): ПМК	
Заочна форма навчання:	
Кількість годин: – загальна кількість: 150.	
- лекції: -.	
- практичні (семінарські, лабораторні) заняття:.	
- самостійна робота: .	
- вид підсумкового контролю (ПМК, екзамен): ПМК	

Розділ 2. Перелік компетентностей, які забезпечує навчальна дисципліна, програмні результати навчання

Мета навчальної дисципліни «Практичний курс перекладу в галузі економіки» – набуття майбутніми фахівцями практичних вмінь і навичок щодо перекладу текстів економічного змісту з англійської мови на українську та з української на англійську.

Таблиця 2. Перелік компетентностей та програмні
результати навчання

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач
• упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (ПР 2); • збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації) (ПР 10); • застосовувати та поглиблювати тематичні й експертні знання з інших галузей (ПР 20). • використовувати спеціалізоване програмне забезпечення, інформаційні та довідкові ресурси з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.	• здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; • здатність спілкуватися іноземною мовою; • здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; • навички використання інформаційних і комунікаційних технологій; • здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності); • здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань; • здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. • здатність користуватися спеціалізованим програмним забезпеченням, інформаційними та довідковими ресурсами з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.

Розділ 3. Програма навчальної дисципліни

МОДУЛЬ 1.

ОСОБЛИВОСТІ ПИСЬМОВОГО ДВОСТОРОННЬОГО ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ ЕКОНОМІЧНОЇ ГАЛУЗІ

Тема 1. Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі.

МОДУЛЬ 2.

ОСОБЛИВОСТІ ПИСЬМОВОГО ДВОСТОРОННЬОГО ПЕРЕКЛАДУ ГРАМАТИЧНИХ ТА СТИЛІСТИЧНИХ ЯВИЩ У ТЕКСТАХ ЕКОНОМІЧНОЇ ГАЛУЗІ

Тема 2. Граматичні особливості англomовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення.

Тема 3. Особливості перекладу стилістичних явищ у економічних текстах.

Розділ 4. Тематичний план навчальної дисципліни

Таблиця 4. Тематичний план навчальної дисципліни

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
Модуль 1 ОСОБЛИВОСТІ ПИСЬМОВОГО ДВОСТОРОННЬОГО ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ ЕКОНОМІЧНОЇ ГАЛУЗІ					
Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі.		<u>Практичне заняття 1.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Проблеми перекладу економічної термінологіки. 2. Переклад неологізмів, архаїзмів, історизмів, безеквівалентної лексики).	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		<u>Практичне заняття 2.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Фразеологічні труднощі перекладу в галузі економіки.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 3.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Проблема перекладу слова як змісту. 2. Полісемія економічної термінології.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		3. Омонімія економічної		заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 4.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Омонімія економічної	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 5.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Проблеми перекладу	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		метафор.		(підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 6.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Проблеми неперекладності.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 7.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		1. Основні методи перекладу простих економічних термінів. 2. Основні методи перекладу складних економічних термінів та термінів-словосполучень.		лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 7.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Відтворення власних назв та їх скорочень.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
	2	<u>Практичне заняття 8.</u> Лексичні прийоми перекладу	2	Ведення словника термінів; виконання	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Багатозначність та варіативність відповідностей в перекладі 2. Безеквівалентні терміни та їх переклад.		письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 9.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Переклад інтернаціональної та псевдоінтернаціональної лексики. ПМР 1	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		<u>Практичне заняття 10.</u> Лексичні прийоми перекладу термінологічних одиниць економічної галузі. 1. Питання перекладу фразеології.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
Модуль 2. ОСОБЛИВОСТІ ПИСЬМОВОГО ДВОСТОРОННЬОГО ПЕРЕКЛАДУ ГРАМАТИЧНИХ ТА СТИЛІСТИЧНИХ ЯВИЩ У ТЕКСТАХ ЕКОНОМІЧНОЇ ГАЛУЗІ					
Тема 2. Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення.		<u>Практичне заняття 11.</u> Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням граматичних особливостей; пошук	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		1. Граматичні розбіжності в структурі двох мов.		(підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 11.</u> Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення. 1. Основні граматичні труднощі перекладу.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 12.</u> Граматичні труднощі перекладу англомовних текстів економічної галузі.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		1. Труднощі, зумовлені розбіжностями в будові мов, у наборі їхніх граматичних категорій, форм та конструкцій.		граматичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 13.</u> Граматичні труднощі перекладу англомовних текстів економічної галузі. 1. Труднощі, пов'язані з різним обсягом змісту подібних у двох мовах форм і конструкцій.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 14.</u> Граматичні труднощі	2	Ведення словника термінів; виконання	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		перекладу англомовних текстів економічної галузі. 1. Труднощі, каузовані наявністю граматичних явищ у мові тексту оригіналу, що мають відмінні від відповідних граматичних явищ мови перекладу функціональні характеристики.		письмових завдань на переклад з урахуванням граматичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі..	
		<u>Практичне заняття 15.</u> Граматичні труднощі перекладу англомовних текстів економічної галузі. 1. Труднощі, пов'язані з граматичними явищами, що мають різні частотні характеристики та викликані розбіжностями в мовностилістичних нормах текстів мовами оригіналу й перекладу.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		<u>Практичне заняття 16.</u> Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення. 1. Граматичні порівняння в процесі перекладу.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням граматичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 17.</u> Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення. 1. Переклад конструкцій, які не мають формальних відповідників в українській мові.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
				комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 18.</u> Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення. 1. Розбіжності у способах вираження граматичних категорій. 2. Поняття актуального членування.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням граматичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 19.</u> Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення. 1. Співвідношення синтаксичної, семантичної і комунікативної структури	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		речення. 2. Суб'єктно-об'єктна трансформація.		заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 20.</u> Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення. 1. Порядок слів і структура складнопідрядних речень при перекладі економічних текстів.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням граматичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 21.</u> Граматичні особливості англомовних текстів економічної галузі та особливості їх відтворення. 1. Передача безособових	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		та наказових форм дієслів при перекладі різних видів ділових документів.		(підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	
Тема 3. Особливості перекладу стилістичних явищ у економічних текстах.		<u>Практичне заняття 22.</u> Особливості перекладу стилістичних явищ у текстах офіційної ділової переписки міжнародних корпорацій. 1. Семантико-стилістичні особливості перекладу офіційної ділової переписки міжнародних корпорацій. 2. Проблеми відтворенні термінології у текстах офіційної ділової переписки міжнародних корпорацій.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		<u>Практичне заняття 23.</u> Особливості перекладу стилістичних явищ у текстах офіційної ділової переписки міжнародних корпорацій. 1. Переклад абревіатур у текстах офіційної ділової переписки міжнародних корпорацій.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 24.</u> Особливості перекладу стилістичних явищ у текстах офіційної ділової переписки міжнародних корпорацій. 1. Переклад різних видів листів з дотриманням	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		офіційного стилю. 2. Переклад різних видів листів з дотриманням неофіційного стилю: запит та клопотання; запрошення та відмова від запрошення; подяка та вшанування; відзначення та нагородження.		комп'ютерному класі.	
		<u>Практичне заняття 25.</u> Особливості перекладу стилістичних явищ у економічних текстах. 1. Типові мовні труднощі перекладу різних видів листів. 2. Відтворення стандартності та мовної економії.	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на переклад; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	2
		<u>Практичне заняття 26.</u> Особливості перекладу стилістичних явищ у	2	Ведення словника термінів; виконання письмових завдань на	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		економічних текстах. 1. Стилiстичнi труднощi перекладу офiцiйних письмових заяв, довiреностей, розписок, статуту.		переклад; пошук (пiдбiр) та огляд лiтературних джерел за заданою проблематикою; iндивiдуальна робота в комп'ютерному класi.	
		<u>Практичне заняття 27.</u> Особливостi перекладу стилiстичних явищ у економічних текстах. 1. Особливостi перекладу офiцiйних письмових заяв, довiреностей, розписок, статуту.	2	Ведення словника термiнiв; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей; пошук (пiдбiр) та огляд лiтературних джерел за заданою проблематикою; iндивiдуальна робота в комп'ютерному класi.	2
		<u>Практичне заняття 28.</u> Особливостi перекладу стилiстичних явищ у	2	Ведення словника термiнiв; виконання письмових завдань на	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		економічних текстах. 1. Стилiстичнi труднощi перекладу реклами.		переклад; пошук (пiдбiр) та огляд лiтературних джерел за заданою проблематикою; iндивiдуальна робота в комп'ютерному класi.	
		<u>Практичне заняття 29.</u> Особливостi перекладу стилiстичних явищ у економічних текстах. 1. Передавання форм i структур, якi не мають вiдповiдностей в мовi перекладу.	2	Ведення словника термiнiв; виконання письмових завдань на переклад; пошук (пiдбiр) та огляд лiтературних джерел за заданою проблематикою; iндивiдуальна робота в комп'ютерному класi.	2
		<u>Практичне заняття 29.</u> Особливостi перекладу стилiстичних явищ у економічних текстах. 1. «Фальшивi друзi»	2	Ведення словника термiнiв; виконання письмових завдань на переклад з урахуванням лексико-семантичних	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		перекладача в процесі письмового перекладу. ПМР 2		особливостей; пошук (підбір) та огляд літературних джерел за заданою проблематикою; індивідуальна робота в комп'ютерному класі.	

Розділ 5. Система оцінювання знань студентів

Таблиця 5. Розподіл балів за результатами вивчення навчальної дисципліни

Види робіт	Максимальна кількість балів
Модуль 1 (тема 1): відвідування занять (6 балів); захист домашнього завдання (6 балів); обговорення матеріалу занять (6 бали); виконання навчальних завдань (6 балів); завдання самостійної роботи (6 балів); тестування (7 бали); поточна модульна робота (13 балів).	50
Модуль 2 (теми 2-3): відвідування занять (6 балів); захист домашнього завдання (6 балів); обговорення матеріалу занять (6 бали); виконання навчальних завдань (6 балів); завдання самостійної роботи (6 балів); тестування (7 бали); поточна модульна робота (13 балів).	50
Разом	100

Таблиця 6. Шкала оцінювання знань здобувачів вищої освіти за результатами вивчення навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	відмінно
82-89	B	добре
74-81	C	
64-73	D	задовільно
60-63	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Розділ 6. Інформаційні джерела

1. Базавлук Н.Г., Іщенко В.Л. Семантичні деривати в англомовній економічній терміносфері та засоби їх відтворення в перекладі. Актуальні питання розвитку науки та забезпечення якості освіти у XXI столітті : тези доповідей XLIV Міжнародної наукової студентської конференції за підсумками науково-дослідних робіт студентів за 2020 рік (м. Полтава, 30-31 березня 2021 р.) : у 2 ч. - Полтава : ПУЕТ, 2021. - Ч. 1. - С.254-256.
2. Білозерська А.Я., Возненко Н.В., Радецька С.В. Термінологія та переклад. – Вінниця.: Нова книга, 2010
3. Зарицький М.С. Переклад: створення та редагування. – К.: Парламентське вид-во, 2004
4. Іщенко В. Л. Дистанційний курс з дисципліни «Письмовий двосторонній переклад (основна іноземна мова)» для студентів освітньої програми Філологія, рівень магістр / В.Л. Іщенко - Система дистанційного навчання Полтавського університету економіки і торгівлі. - Полтава: ПУЕТ, 2023. - Режим доступу: <http://www2.el.puet.edu.ua/st/course/view.php?id=2265>
5. Іщенко В.Л., Горбуньова С.О. Особливості полікомпонентних економічних структурному, семантичному і перекладацькому аспектах. Збірник наукових праць: Лінгвістика - -№ 1 (42) (2020) Старобільськ: ЛНУ ім. Т. Шевченка, 2020 - С. 114 - 124.
6. Іщенко В.Л., Горбуньова С.О. Особливості передачі англомовних заголовків українською мовою з урахуванням адресованості тексту (на матеріалі епізодів телесеріалів)/ В.Л Іщенко, С.О. Горбуньова.// Збірник наукових праць. Лінгвістика. ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка» – №1 (45) – 2022. – с. 80 - 90.
7. Іщенко, В. Л., Горбуньова, С. О., Стеценко, В. В. (2023). Структурно-семантичні характеристики термінологічної лексики в художньому творі та особливості її перекладу (на матеріалі роману Джона Грішема «Фірма»). Лінгвістика: зб. наук. пр. Полтава: ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2023. № 1(47). С. 121–132.
8. Коваленко А. Я. Загальний курс науково-технічного перекладу. – К.: Інкос, 2002
9. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. – Вінниця.: Нова книга, 2004
10. Левицький А.Е. Порівняльна граматики англійської та української мов. – К.: Освіта України, 2007 (англ.)
11. Мірам Г.Е., Дайнеко В.В., Тарануха Л.А. та ін. Основи перекладу: Курс

- лекцій. – К.: Ельга, Ніка-Центр, 2002
12. Олікова М.О. Теорія і практика перекладу: Навч. пос. – Луцьк: вежа, 2000 (англ.)
 13. Основи перекладу: Практикум / В.К.Шпак та ін. – Черкаси: ЧДТУ, 2003
 14. Переклад англomовної громадсько-політичної літератури / За ред. Л. М. Черноватого та В. І. Карабана. – Вінниця: Нова книга, 2006
 15. Петренко Н. М. Вступ до перекладознавства: Навч. пос. – Дніпропетровськ: Вид-во ДУЕП, 2002
 16. Ребрій О. В. Основи перекладацького скоропису. – Вінниця: Нова книга, 2006
 17. Туль С.І., Іщенко В.Л. Особливості перекладу економічних термінів (на матеріалі книги Ф. Котлера, Г. Картаджайї, Ї. Сетьявана «Маркетинг 4.0. від традиційного до цифрового»). Актуальні питання розвитку науки та забезпечення якості освіти у ХХІ столітті : тези доповідей XLIV Міжнародної наукової студентської конференції за підсумками науково-дослідних робіт студентів за 2020 рік (м. Полтава, 30-31 березня 2021 р.) : у 2 ч. - Полтава : ПУЕТ, 2021. - Ч. 1. - С. 256-258 .
 18. Швачко С. О., Кобякова І. К. Вступ до загального мовознавства. – Вінниця: Нова книга, 2006
 19. Копыльна О. Translation Techniques (English – Ukrainian): Навч.пос. з практики письмового перекладу. – К.: Освіта України, 2010
 20. Korunets' I. Theory and Practice of Translation. – Вінниця: Нова книга, 2003
 21. Routledge Encyclopedia of Translation Studies / Ed. by M.Baker, G.Saldanha. – Routledge, 2009

Електронні ресурси

1. [Trados Translators Workbench](http://www.trados.com) // <http://www.trados.com>
2. [MultiLing Fortis Translation Site](http://www.multiling.com) // <http://www.multiling.com>
3. https://www.youtube.com/watch?v=CkklfHGfdZs&feature=share&fbclid=IwAR3NsQYNj_5hNn4rLjsX2Q9TOEVvilAXk5aTkplUUXb_GL8FdDBD20Y-luY
4. <https://www.youtube.com/watch?v=T5us6mdlWI4&list=PL7F-BAOq1U910Ozt6zHZuSWoNBwLD5tWZ>
5. https://www.youtube.com/watch?v=OOqyZMQ_Gfl&list=PL7F-BAOq1U910Ozt6zHZuSWoNBwLD5tWZ&index=4
6. <https://www.youtube.com/watch?v=0may8L9tZSg&list=PL7F-BAOq1U910Ozt6zHZuSWoNBwLD5tWZ&index=12>

7. <https://www.youtube.com/watch?v=ZKYGO63wlbo&list=PL7F-BAOq1U910Ozt6zHZuSWoNBwLD5tWZ&index=13>

Розділ 7. Програмне забезпечення навчальної дисципліни

1. Загальне програмне забезпечення, до якого входить пакет програмних продуктів Microsoft Office.
2. Дистанційний курс «Письмовий двосторонній переклад (основна іноземна мова)», який розміщено в програмній оболонці Moodle на платформі Центру дистанційного навчання ПУЕТ.
3. Мультимедійні презентації лекцій у програмі Power Point.